GEMEINDE ST. ULRICH
PROVINZ BOZEN

COMUNE DI ORTISEI
PROVINCIA DI BOLZANO

CHEMUN D'URTIJËI
PROVINZIA DE BULSAN

BESCHLUSS DES GEMEINDEAUSSCHUSSES

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

DELIBERAZION DLA JONTA DE CHEMUN

Nr. 535 vom - del - di 27.10.2026 Uhr - ore - ëura 08:30

GEGENSTAND:

Unentgeltliche Überlassung der öffentlichen Natureislauffläche auf dem Areal „Setil“ an den H.C. Gherdëina zur Führung des Eislaufbetriebs.

OGGETTO:

Consegna a titolo di comodato gratuito della pista di pattinaggio pubblica presso l’area “Setil” all’H.C. Gherdëina per la gestione dell’attività di pattinaggio.

ARGUMËNT:

Sëurandé debant la plaza dala dlacia publica sun la spersa "Setil" al H.C. Gherdëina per mené l'ativitá de jadiné.

	Anwesend Presenti Prejënc	Abwesend entschuldigt Assente giustificato L mancia cun rejon	Abwesend unentschuldigt Assente ingiustificato L mancia zënza rejon
Moroder Tobia	X		
Moroder Adelheid Lara	X		
Lardschneider Armin	X		
Goller Martina	X		
Comploi Martina	X		
Senoner Gabriel	X		

Es nimmt teil die Gemeindesekretärin Frau

Partecipa la segretaria comunale sig.ra

Dr. Gallina Lara

L tol pert la secretera de chemun sen.a

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Accertato il numero legale, il sig.

Dr. Moroder Tobia

Udù che n ie assé per pudëi delibré, sëurantol bera

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister, den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

te si funzion de Ambolt, la presidënza y detlarea davierta la senteda.

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Vorausgeschickt:
- dass die Gemeinde St. Ulrich Eigentümerin der Oberflächenparzelle Bp. 2500 in E.Z. 2733/II K.G. Kastelruth ist und auf diesem öffentlichen Areal „Setil“ in der Ortschaft Überwasser auch in der Wintersaison 2026/2027 eine Natureislauffläche aufbauen wird;

- dass die in den vergangenen Wintern auf diesem Areal errichtete Natureislauffläche von Kindern und Jugendlichen sowie von den örtlichen Sportvereinen, insbesondere für Eishockey und Eiskunstlauf, rege genutzt wurde, da sie nahe dem Zentrum von St. Ulrich liegt und daher zu Fuß leicht vom Ortszentrum erreichbar ist;
- dass aufgrund der positiven Erfahrungen der vergangenen Jahre davon auszugehen ist, dass die Natureislauffläche auch in der kommenden Wintersaison großen Anklang finden wird;
- dass der Sportverein H.C. Gherdëina mit Sitz in Wolkenstein in Gröden bereits in den vergangenen Jahren die Führung der Natureislauffläche übernommen hat und über die entsprechende Erfahrung verfügt;
- dass die Gemeindeverwaltung beabsichtigt, dem oben genannten Verein die öffentliche Natureislauffläche auf dem Areal „Setil“ unentgeltlich zur Verfügung zu stellen, damit dieser den Eislaufbetrieb während der Wintersaison 2026/2027 führt;

- dass sich die unentgeltliche Überlassung ausschließlich auf die Natureislauffläche und die dazugehörigen Einrichtungen (z.B. Toiletten, Umkleideräume, usw.) bezieht und die angrenzenden öffentlichen Parkplätze nicht Gegenstand der Überlassung sind;
- dass die Überlassung in Form eines unentgeltlichen Leihvertrages erfolgt, der auf die Führung des Eislaufbetriebs ausgerichtet ist;
Nach Anhörung des Ansuchens des Sportvereins H.C. Gherdëina mit Sitz in 39048 Wolkenstein in Gröden (BZ) um die unentgeltliche Überlassung der öffentlichen Natureislauffläche auf dem Areal „Setil“ zur Führung des Eislaufbetriebs für die Wintersaison 2026/2027;
In der Erwägung, dass durch die unentgeltliche Überlassung der Natureislauffläche an den H.C. Gherdëina auch in der Wintersaison 2026/2027 die Möglichkeit zum öffentlichen Eislaufen gewährleistet und die sportliche Tätigkeit des Vereins, insbesondere im Jugendbereich, unterstützt werden soll;

Nach Einsichtnahme in den Grundbuchsauszug der Oberflächenbauparzelle 2500 K.G. Kastelruth;
Nach Einsichtnahme in den vom Sekretariatsbüro dieser Gemeinde ausgearbeiteten Entwurf des Leihvertrages;
In der Erachtung, diesen Entwurf des Leihvertrages genehmigen zu können, auch wenn nicht diesem Beschluss materiell beigelegt, da er den Bedürfnissen und den Erwartungen dieser Gemeindeverwaltung entspricht;
Nach Einsichtnahme in den Art. 1803 und darauffolgende des BGB;
Nach Einsichtnahme in den Haushaltsvoranschlag des laufenden Finanzjahres;
Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2;

LA GIUNTA COMUNALE

Premesso:
- che il Comune di Ortisei è proprietario della particella superficiaria p.ed. 2500 in P.T. 2733/II C.C. Castelrotto e che su quest'area pubblica denominata "Setil", situata nella frazione di Oltretorrente, allestirà anche nella stagione invernale 2026/2027 una pista di pattinaggio su ghiaccio naturale;
- che la pista di pattinaggio su ghiaccio naturale allestita in quest'area negli inverni passati è stata molto utilizzata da bambini e giovani, nonché dalle associazioni sportive locali, in particolare per l'hockey su ghiaccio e il pattinaggio artistico, in quanto molto vicina al centro di Ortisei e facilmente raggiungibile a piedi dal centro del paese;
- che, sulla base delle esperienze positive degli anni passati, si presume che la pista di pattinaggio riscuoterà grande successo anche nella prossima stagione invernale;
- che l'associazione sportiva H.C. Gherdëina con sede a Selva di Val Gardena, ha già assunto negli anni passati la gestione della pista di pattinaggio e dispone della necessaria esperienza;
- che l'amministrazione comunale intende concedere gratuitamente alla suddetta associazione la pista pubblica di pattinaggio su ghiaccio naturale allestita nell'area „Setil“, affinché la stessa provveda alla gestione dell'attività di pattinaggio durante la stagione invernale 2026/2027;
- che la consegna gratuita riguarda esclusivamente la pista di pattinaggio su ghiaccio naturale e le relative pertinenze (es. bagni, spogliatoi, ecc.) e non comprende i parcheggi pubblici adiacenti;

- che la consegna avviene mediante la stipula di un contratto di comodato gratuito, finalizzato alla gestione dell'attività di pattinaggio;
Sentita la richiesta dell'associazione sportiva H.C. Gherdëina con sede a 39048 Selva di Val Gardena (BZ), volta ad ottenere la concessione a titolo di comodato gratuito della pista di pattinaggio su ghiaccio naturale allestita nell'area "Setil" per la gestione dell'attività di pattinaggio durante la stagione invernale 2026/2027;
Considerato che, mediante la concessione gratuita della pista di pattinaggio su ghiaccio naturale all'H.C. Gherdëina, si intende garantire anche nella stagione invernale 2026/2027 la possibilità di praticare il pattinaggio su ghiaccio al pubblico e sostenere l'attività sportiva dell'associazione, in particolare nel settore giovanile;
Visto l'estratto tavolare relativo alla p.ed. superficiaria 2500 C.C. Castelrotto;
Vista la bozza di contratto di comodato predisposta dall'ufficio di segreteria di questo comune;

Ritenuto di poter approvare tale bozza di contratto di comodato, anche se non allegata materialmente alla presente deliberazione, in quanto rispondente alle esigenze ed alle aspettative di quest'amministrazione comunale;
Visto l'art. 1803 e seguenti del codice civile;

Visto il bilancio di previsione del corrente esercizio finanziario;
Visto il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;

Nach Einholung der positiven Gutachten des Verantwortlichen des betreffenden Dienstes (yXTDFwI50m65c6hvblprhHmdqcPAuAoDuXvYzUqIgbI=) und des Verantwortlichen des Rechnungsamtes (x+Wb3Uk1uiQcqvvhmElUIz3vLgCoj7zLasoHNqLwBkg=) bezüglich der gegenständlichen Beschlussvorlage, im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2;
Anwesend sind Nr. 6 Mitglieder;
Mit Stimmeneinhelligkeit, ausgedrückt in der vom Gesetz vorgesehenen Form;

beschließt

- den vom Sekretariatsbüro dieser Gemeinde ausgearbeiteten Entwurf des Leihvertrages zu genehmigen, auch wenn er diesem Beschluss nicht materiell beigelegt ist.
- dem Sportverein H.C. Gherdëina mit Sitz in 39048 Wolkenstein in Gröden (BZ), Nivesstraße Nr. 17, Steuernummer 80017120215, die öffentliche Natureislauffläche auf dem Areal „Setil“, für die Wintersaison 2026/2027 in Form einer unentgeltlichen Leihe ex Artt. 1803 und darauffolgende des BGB zur Führung des Eislaufbetriebs zu überlassen.
- dem H.C. Gherdëina werden für die Führung des Eislaufbetriebs folgende Strukturen und Geräte zur Verfügung gestellt: Eisfläche, die Banden, die Eisaufbereitungsmaschine, die Container zur Nutzung als Umkleidekabinen und Schlittschuhverleih sowie die sanitären Anlagen und Nr. 1 Defibrillator „TecnoHeart Plus“. Der Verein übernimmt diese Strukturen und Geräte und verpflichtet sich, diese während der Dauer der Überlassung ordnungsgemäß zu nutzen und zu beaufsichtigen.
- die Leihe läuft ab Vertragsunterzeichnung und endet am 28.02.2027.
Die Gemeinde St. Ulrich behält sich auf jeden Fall das Recht vor, den Leihvertrag jederzeit zu kündigen, falls sie die Fläche, auf der die Eislauffläche errichtet wurde, aus eigenen oder öffentlichen Gründen benötigt. Ebenso kann der Vertrag gekündigt werden, wenn die klimatischen Bedingungen keine geeignete Eisaufbereitung ermöglichen. In diesen Fällen hat der Verein keinen Anspruch auf Entschädigung oder Schadenersatz.
- der H.C. Gherdëina verpflichtet sich, den Eislaufbetrieb im eigenen Namen und auf eigene Verantwortung zu führen, den Vertrag in keiner Form an Dritte weiterzugeben, sämtliche verwaltungstechnische Formalitäten im Zusammenhang mit der Führung des Eislaufbetriebs zu erledigen und alle erforderlichen Lizenzen, Ermächtigungen und sonstigen Genehmigungen einzuholen sowie den Gebrauch der italienischen, deutschen und ladinischen Sprache laut Gver.D. Nr. 446 vom 24.07.1996 zu gewährleisten.
- die Natureislauffläche sowie die dazugehörigen Anlagen und Einrichtungen werden dem H.C. Gherdëina in einem ordnungsgemäßen und funktionstüchtigen Zustand übergeben und sind nach Beendigung der Überlassung in demselben Zustand zurückzugeben, unter Berücksichtigung der normalen Abnutzung infolge einer ordnungsgemäßen Nutzung. Änderungen oder Verbesserungen an der Natureislauffläche sowie an den dazugehörigen Anlagen und Einrichtungen dürfen nur mit vorheriger Zustimmung der Gemeinde St. Ulrich vorgenommen werden.

Acquisiti i pareri favorevoli sulla proposta della presente deliberazione come espressi dal responsabile del servizio interessato (yXTDFwI50m65c6hvblprhHmdqcPAuAoDuXvYzUqIgbI=) e dal responsabile di ragioneria (x+Wb3Uk1uiQcqvvhmElUIz3vLgCoj7zLasoHNqLwBkg=) ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;

Presenti n. 6 membri;
Ad unanimità di voti, espressi nelle forme di legge;

delibera

- di approvare la bozza di contratto di comodato predisposta dall’ufficio di segreteria di questo Comune, anche se non allegata materialmente alla presente delibera.
- di consegnare a titolo di comodato gratuito ex artt. 1803 e seguenti del codice civile all'H.C. Gherdëina con sede in 39048 Selva di Val Gardena (BZ), via Nives n. 17, codice fiscale: 80017120215, la pista pubblica di pattinaggio su ghiaccio naturale allestita nell’area “Setil”, per la gestione dell’attività di pattinaggio durante la stagione invernale 2026/2027.
- di mettere a disposizione dell’H.C. Gherdëina, per la gestione dell’attività di pattinaggio, le seguenti strutture e attrezzature: la pista di ghiaccio, le balaustre, la rolba, i container adibiti a spogliatoi e noleggio pattini, i servizi igienici e n. 1 defibrillatore “TecnoHeart Plus”. L’associazione prende in consegna le suddette strutture e attrezzature e si impegna a utilizzarle e a custodirle correttamente per tutta la durata della concessione.

- il comodato decorre dalla data di sottoscrizione del relativo contratto e termina il 28.02.2027.
Il Comune di Ortisei si riserva in ogni caso il diritto di recedere in qualsiasi momento dal contratto di comodato qualora necessiti dell’area sulla quale è allestita la pista di pattinaggio per esigenze proprie o per motivi di pubblico interesse. Il Comune si riserva altresì il diritto di recedere dal contratto qualora le condizioni climatiche non consentano un’adeguata preparazione del ghiaccio. In tali casi, l’associazione non avrà diritto ad alcuna indennità o risarcimento danni.
- l’H.C. Gherdëina si impegna a gestire l’attività di pattinaggio in nome proprio e sotto la propria responsabilità, a non cedere a terzi, sotto qualsiasi forma, il contratto, ad adempiere a tutte le formalità amministrative e a richiedere le necessarie licenze, autorizzazioni e permessi, garantendo inoltre l’uso delle lingue italiana, tedesca e ladina ai sensi del D.Lgs. 24 luglio 1996, n. 446.

- la pista pubblica di pattinaggio su ghiaccio naturale, nonché gli impianti e le attrezzature ad essa connessi, verranno consegnati all’H.C. Gherdëina in buono stato di funzionalità e tali dovranno essere riconsegnati, salvo il normale deperimento dovuto ad un corretto uso. Eventuali modifiche o migliorie alla pista di pattinaggio, nonché agli impianti e alle attrezzature ad essa connessi, potranno essere effettuate esclusivamente previa autorizzazione del Comune di Ortisei.

- der H.C. Gherdëina verpflichtet sich, die Natureislauffläche sowie die dazugehörigen Anlagen und Einrichtungen während der gesamten Dauer der Überlassung sauber und in ordnungsgemäßem Zustand zu halten.
Außerdem verpflichtet sich der H.C. Gherdëina, die öffentlichen Toiletten täglich ganztägig für die Nutzer der Eislauffläche sowie für die Nutzer des öffentlichen Parkplatzes „Setil“ zugänglich zu halten. Der Verein übernimmt die Verantwortung für die regelmäßige Reinigung und Sauberhaltung der Toiletten sowie sämtliche damit verbundenen Kosten, einschließlich der Kosten für das Reinigungspersonal und die erforderlichen Verbrauchsmaterialien.
- sämtliche Kosten für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Natureislauffläche gehen zu Lasten der Gemeinde St. Ulrich.
- die Kosten für den Stromverbrauch, die Trinkwasser- und Abwassergebühren, die Müllentsorgungsgebühren sowie die Heizkosten gehen ausschließlich zu Lasten der Gemeinde St. Ulrich.

- der H.C. Gherdëina verpflichtet sich, auf eigene Kosten eine angemessene Haftpflichtversicherung für sämtliche Risiken im Zusammenhang mit der Führung und dem Betrieb der Natureislauffläche sowie der Nutzung der zur Verfügung gestellten Anlagen und Einrichtungen abzuschließen und für die gesamte Dauer der Überlassung aufrechtzuerhalten. Der Verein übernimmt die Verantwortung für die ordnungsgemäße Führung des Eislaufbetriebs und verpflichtet sich, die Gemeinde St. Ulrich im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen von allfälligen Ansprüchen Dritter freizustellen, die aus dem Betrieb der Eislauftätigkeit entstehen und dem Verein zuzurechnen sind.
- der H.C. Gherdëina muss den kostenlosen Eintritt zur Eislauffläche für die Schulen von St.Ulrich gewährleisten.
- die Gemeindeverwalter und deren Beauftragte müssen jederzeit Zutritt zur gegenständlichen Fläche haben.
- für alles, was nicht ausdrücklich im Vertrag festgehalten ist, wird auf die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und auf die örtlichen Gebräuche verwiesen.
- einen regulären Leihvertrag im Sinne der geltenden Bestimmungen des bürgerlichen Gesetzbuches und jeder anderen für den gegenständlichen Fall geltenden Gesetzesbestimmung abzuschließen.
- den amtierenden Bürgermeister mit der Unterzeichnung des Leihvertrages zu beauftragen und zu ermächtigen.
- die beim Abschluss des Leihvertrages entstehenden Spesen gehen einzig und allein zu Lasten der Gemeinde St. Ulrich.
- zum Zwecke der Registrierung wird die Anwendung der fixen Gebühr gemäß Artt. 1 und 5 des Tarifes des D.P.R. vom 26.04.1986, Nr. 131 beantragt.
- die voraussichtliche Ausgabe von Euro 400,00 zur Abfassung und Registrierung des Vertrages wird der MISSION 1 - institutionelle Dienste; Verwaltung und Gebarung, Kap. 01111.02.019900 - Steuern und Gebühren zu Lasten der Körperschaft angelastet, wo die notwendige Verfügbarkeit vorgesehen ist.
- darauf hinzuweisen, dass jeder Bürger gegen diesen Beschluss, während des Zeitraumes seiner 10-tägigen Veröffentlichung, beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit desselben kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion der Provinz Bozen, Rekurs eingereicht werden.

- l’H.C. Gherdëina si impegna a mantenere la pista pubblica di pattinaggio su ghiaccio naturale, nonché gli impianti e le attrezzature ad essa connessi, puliti e in buono stato per tutta la durata della concessione.
Inoltre l’H.C. Gherdëina si impegna a mantenere i servizi igienici pubblici accessibili quotidianamente per l’intera giornata agli utenti della pista di pattinaggio e del parcheggio pubblico “Setil”. L’associazione assume la responsabilità della pulizia regolare e del mantenimento in ordine dei servizi igenici, nonché di tutti i relativi costi, compresi quelli per il personale addetto alle pulizie e i materiali di consumo necessari.

- tutte le spese relative alla manutenzione ordinaria e straordinaria della pista pubblica di pattinaggio sono a carico del Comune di Ortisei.
- le spese relative al consumo dell'energia elettrica, canone di utenza acqua, al canone di scarico e di depurazione delle acque di rifiuto, alla tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani e al riscaldamento sono a carico esclusivo del Comune di Ortisei.
- l’H.C. Gherdëina si impegna a stipulare, a proprie spese, un’adeguata assicurazione di responsabilità civile a copertura di tutti i rischi connessi alla gestione e all’esercizio della pista pubblica di pattinaggio, nonché all’utilizzo degli impianti e delle attrezzature messi a disposizione, e a mantenerla in vigore per tutta la durata della concessione. L’associazione si assume la responsabilità della corretta gestione dell’attività di pattinaggio e si impegna a tenere indenne il Comune di Ortisei, nei limiti consentiti dalla legge, da eventuali pretese di terzi derivanti dalla gestione dell’attività di pattinaggio e imputabili all’associazione.

- l'H.C. Gherdëina deve garantire alle scuole di Ortisei l'accesso gratuito alla pista di pattinaggio.

- gli amministratori comunali ed i loro incaricati devono avere accesso all'area in ogni momento.

- per quanto non è stabilito nel contratto, le parti fanno riferimento alle disposizioni del Codice civile ed alle consuetudini locali.

- di stipulare regolare contratto di comodato, ai sensi del vigente codice civile ed ai sensi delle altre disposizioni legislative attualmente in vigore in materia.

- di incaricare ed autorizzare il Sindaco pro tempore con la firma del contratto di comodato.

- le spese derivanti dal contratto di comodato vanno ad esclusivo carico del comune di Ortisei.

- ai fini della registrazione si chiede l'applicazione della tassa fissa ai sensi degli artt. 1 e 5 della tariffa del D.P.R. 26.04.1986, n. 131.
- la spesa di stipulazione e registrazione del contratto, presunta in Euro 400,00, viene imputata alla MISSIONE 1 - Servizi istituzionali, generali e di gestione, cap. 01111.02.019900 - Imposte, tasse e proventi assimilati a carico dell'ente n.a.c., che prevede sufficiente disponibilità.
- di dare atto, che ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla Giunta comunale opposizione avverso la presente deliberazione. Entro 60 giorni dall'esecutività della stessa può essere presentato ricorso al Tribunale regionale di giustizia amministrativa - Sezione autonoma per la Provincia di Bolzano. san

LA JONTA DE CHEMUN

Dit danora:
- che l Chemun de Urtijëi ie patron sëuravia dla parzela de grunt p.ed. 2500 tla P.T. 2733/II C.C. Ciastel y che sun chësta spersa publica “Setil”, che ie via n Sureghes, unirà nce chësc inviern 2026/2027 na plaza dala dlacia naturela;

- che la plaza dala dlacia naturela metuda su te chësc raion ti invierns passei ie unida nuzeda scialdi da mutons y jëuni, coche nce dala lies dal sport dl luech, dantaldut per fé hockey y per l jadiné artistich, ajache la ie scialdi daujin al zënter de Urtijëi y l ie saurì da ruvé permez a pe dal zënter dl luech;
- che aldò dla esperienzes positives di ani passei, ratons che la plaza da jadiné arà n gran suzes nce tla proscima sajon da d'inviern;
- che la lia dal sport H.C. Gherdëina cun sënta a Sëlva à bele sëurantëut ti ani passei la gestion dla plaza dala dlacia y à la esperienza che va debujën;
- che l'aministrazion cumenela uel ti mëter a despusizion debant a chësta lia la plaza dala dlacia naturela metuda su tl raion Setil, acioche la se cruzië dla ativitè de jadiné ntan la sajon da d'inviern 2026/2027;
- che la sëurandata debant reverda mé la plaza dala dlacia y la njinies che toca leprò y ne tol nia ite la plazes da lascé i auti publiches;
- che la sëurandata vën fata cun n cuntrat de mprëst che reverda mé l mené dla ativitè de jadiné;

Scutà su la dumanda dla lia sportiva H.C. Gherdëina cun sënta a 39048 Sëlva (BZ) per giapé la cunzescion sciche mprëst debant dla plaza dala dlacia naturela metuda su tl raion Setil per la gestion dla ativitè da jadiné ntan la sajon da d'inviern 2026/2027;

Tenì cont che cun la cunzescion debant dla plaza da jadiné sun dlacia naturela al H.C. Gherdëina uelen garantì nce tla sajon da d'inviern 2026/2027 la pusciblta de pudëi jadiné al publich y sustenì l'ativitè sportiva dla lia, dantaldut tl ciamp di jëuni;

Udù l estrat tavoler che reverda la p.ed. 2500 C.C. Ciastel;

Ududa la pruposta de cuntrat de mprëst njinieda ca dal ufize de secretariat de chësc Chemun;

Ratà de pudëi dé pro chësta pruposta de cuntrat, ënghe sce nia njunteda materialmënter ala delibra, ajache l curespuend ai bujëns y a cie che chësta aministrazion cumenela se aspieta;

Udù l art. 1803 y chëi che vën do dl codesc zevil;

Udù l bilanz de previjion de chësc ann finanzier;

Udù l Codesc di ënc raionei dla Region Autonoma Trënt-Sudtirol, dat pro cun L.R. dl 03.05.2018 n. 2;

Tëuc ite i bënsteies sun la pruposta de chësta delibrazion sciche dac ju dal respunsabl dl servisc nteressà (yXTDFwI50m65c6hvblprhHmdqcPAuAoDuXvYzUqIgbI=) y dal respunsabl de rajuneria (x+Wb3Uk1uiQcqvvhmElUI-z3vLgCoj7zLasoHNqLwBkg=) aldò dl art. 185 y dl art. 187 dl Codesc di ënc raionei dla Region Autonoma Trënt-Sudtirol, dat pro cun L.R. dl 03.05.2018 n. 2;

Prejënc n. 6 cumëmbri;

Cun duta la ujes a una, dites ora tla formes de lege;

f e j o r a

- de dé pro la pruposta de cuntrat de mprëst njinieda ca dal ufize de secretariat de chësc Chemun, ënghe sce nia njunteda materialmënter ala delibra.
- de sëurandé debant aldò dl artt. 1803 y chëi che vën do dl codesc zevil ala lia sportiva H.C. Gherdëina cun sënta a 39048 Sëlva (BZ), streda Nives n. 17, codesc fischel: 80017120215, la plaza da jadiné sun dlacia naturela metuda su tl raion "Setil", per la gestion dla ativitè da jadiné ntan la sajon da d'inviern 2026/2027.
- de mëter a disposizion dl H.C. Gherdëina per la gestion dla ativitè da jadiné chësta strutures y njinies: plaza dala dlacia, banden, rolba, container da adurvé sciche locai da se mudé, per mpresté ora i jadins, njinies saniteres y n. 1 defibrilator "TecnoHeart Plus". La lia sëurantol chësta strutures y njinies y se mpënia a les nuzé y mantenì sciche l toca per duta la dureda dla cunzescion.
- l mprëst pea via dala data de sotscrizion dl cuntrati y fina ai 28.02.2027.
- l Chemun de Urtijëi à l dërt de se tré zeruch te uni mumënt dal cuntrat, sce l ëssa de bujën dl grunt per si o per ntresc publics. L Chemun à nce l dërt de se tré zeruch dal cuntrat te uni mumënt sce la cundizions tlimatiches ne cunsënt nia de fé dlacia sciche se toca. Te chisc caji ne à la lia deguna rejon de giapé na ndenità o vel paiamënt.
- l H.C. Gherdëina se mpënia a mené l'ativitè de jadiné te si inuem y sota si respunsabltà, a ne ti dé nia inant a terza persones, te deguna forma, l cuntrat, a tenì ite duta la formaliteies aministratives y a damandé la lizënzes y autorisazions che va debujën, y garantì sëuraprò l'adurvanza dla rujenedes taliana, tudëscia y ladina aldò dla lege di 24 de lugio 1996, n. 446.
- la plaza dala dlacia publica coche nce i mplanc y la njinies che toca leprò, ti unirà sëurandac al H.C. Gherdëina te na bona cundizion de funzion y messerà inò uni dac de reviers nscila, tenian mé cont de coche i se revina sce i vën adurvei sciche l se toca. Deguna mudazion y/o miuramënt ai mplanc y ala njinies ne puderà unì fat zënza l'autorisazion dl Chemun de Urtijëi.
- l H.C. Gherdëina se mpënia a mantenì la plaza publica de jadiné coche nce i mplanc y la njinies che toca leprò, nëtes y te na bona cundizion per duta la dureda dla cunzescion.

Sëuraprò se mpënia l H.C. Gherdëina a tenì davierc i servijes igienics publics uni di ntan dut l di per chëi che va a jadiné o per chëi che se nuzea dla plaza dai auti publica "Setil". La lia sëurantol l duvier de se cruzië de puzené i banies y la sëurantol duc i costc per l personal che puzenea y i materiai de cunsum che va debujën.

- duta la spëises per la manutenzion urdinera y straurdinera per la plaza dala dlacia ie a cëria dl Chemun de Urtijëi.
- la spëises per l strom, l'ega, l'eghes fosces, l refudam y l sciaudamënt vën paiedes dal Chemun de Urtijëi.
- l H.C. Gherdëina muessa stlù ju a si spëises na assegurazion de respunsabltà zevila per curì duta la risies che taca adum cun l manejamënt y l'adurvanza dla plaza publica da jadiné, coche nce cun l'adurvanza di mplanc y dla njinies metudes a despusizion, y de la tenì n droa per duta la dureda dla cunzescion. La lia sëurantol la respunsabltà dla drëta gestion dla ativitè da jadiné y se mpënia a tenì liede l Chemun de Urtijëi, ti limic cunsentii dala lege, da pertendudes de terzi che possa unì a s'l dé dala gestion dla ativitè de jadiné y che possa ti unì atribuì ala lia.
- l H.C. Gherdëina muessa lascé ite debant duta la scoles de Urtijëi tla plaza dala dlacia.
- i aministradëures cumenei y si nciariei muessa te uni mumënt pudëi jì ite tla plaza.
- per chël che ne ie nia scrit avisa tl cuntrat, fejen referimënt ala despusizions scrites dant dal Còdesc Zevil y ala tradizions dl post.
- de stlù ju n cuntrat de mprëst reguler aldò dl codesc zevil che vel y aldò dl'autra despusizions legislatives che vel te chësc mumënt n chësc cont.
- de nciarië y autorisé l Ambolt da sën a firmé l cuntrat de mprëst.
- duta la spëises che vën a se l dé da chësc cuntrat ie a cëria dl Chemun de Urtijëi.
- ai fins dla registrazion se damanden che vënie adurveda la chëuta fissa aldò di artt. 1 y 5 dla tarifa dl D.P.R. 26.04.1986, 131.

- la spëises de cuntrat sciazedes te € 400,00 vën adebitedes ala MISCION 1 - servijes istituzionei, generei y de gestion, cap. 01111.02.019900 - chëutes y tribuc a cëria dl ënt, che vëij dant assé despunibltà.
- de tenì cont che uni zitadin possa, ntan l tëmp de publicazion de 10 dis, prejenté ala Jonta de chemun oposizions contra chësta delibrazion. Tl tëmp de 60 dis da canche chësta ie esecutiva possen prejenté recurs al Tribunal regiunel de redlëza aministrativa – Sezion autonoma per la Provinzia de Bulsan. san

Gelesen, genehmigt und gefertigt.	Letto, confermato e sottoscritto	Liet, cunfermà y sotscrit

Der Vorsitzende/Il Presidente/L Presidënt — Moroder Tobia

Die Sekretärin/La Segretaria/La Secretera — Dr. Gallina Lara

Im Falle der Aufnahme von Ausgabenverpflichtungen liegt die Erklärung zur finanziellen Deckung dem Beschluss bei.	In caso di assunzione di impegni di spesa, la dichiarazione inerente la copertura finanziaria é allegata alla deliberazione.	Sce l vën tëut su mpënies de spëisa, ie la detlarazion sun la curida finanziera njunteda ala deliberazion.

Der Leiter der Organisationseinheit Rechnungswesen
Responsabile per l'unità organizzativa Contabilità
Respunsabl per la unità de urganisazion Contabltà — Hofer Matthias

---

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale – documënt firmà cun firma digitela

*****